

**MARKING NOTES
REMARQUES POUR LA NOTATION
NOTAS PARA LA CORRECCIÓN**

November / novembre / noviembre 2004

SPANISH / ESPAGNOL / ESPAÑOL A1

**Standard Level
Niveau Moyen
Nivel Medio**

Paper / Épreuve / Prueba 1

*Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.*

*Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa de IBCA.*

1. (a) La esencia de lo americano

Criterio A:

- Nivel 1:** Identifica como único tema la esencia de lo americano o la filosofía americana.
- Nivel 2:** Identifica algunos de los siguientes temas: la filosofía de lo universal frente a la filosofía de lo concreto; lo circunstancial, lo accidental, lo occidental y lo americano.
- Nivel 3:** Identifica y relaciona todos los temas señalados en el **nivel 2**.
- Nivel 4:** Responde con claras referencias extraídas del texto las preguntas segunda y tercera propuestas en el examen, centrándose en la pareja “occidental - accidental”.
- Nivel 5:** Responde con claras referencias extraídas del texto la cuarta pregunta propuesta en el examen, centrándose en la cita de Octavio Paz.

NOTA para el examinador: El término “americano” en la obra de Zea está usado con referencia a ambas Américas. De hecho, este autor dice: *“No es posible entender la esencia de lo americano, desde el punto de vista latinoamericano, si no se entiende, a su vez, al angloamericano. Diversas son las raíces de la cultura del uno y del otro, aunque ambas raíces se encuentran en Europa”*. No obstante, si algún candidato hiciese alguna argumentación al respecto, enfrentando “americano” referido al sur frente a “americano” referido a lo sajón, **no debe ser penalizado** pues enriquecerá el comentario, considerando que este examen lo han realizado mayoritariamente hispanoamericanos.

Criterio B:

- Nivel 1:** El comentario consiste en generalizar acerca de qué es lo americano, **o bien** hace un resumen de algunas de las ideas principales.
- Nivel 2:** El comentario consiste en generalizaciones sobre alguno de los temas señalados en el **nivel 2 del Criterio A**.
- Nivel 3:** Establece claramente el tema principal del texto (la filosofía de lo universal frente a la filosofía de lo concreto) y las relaciones de los temas secundarios que se desprenden del mismo.
- Nivel 4:** Comenta la cita de Jean Paul Sartre en relación con el contenido del fragmento, destacando con sentido crítico la ideología chauvinista que encierra.
- Nivel 5:** Comenta con sentido crítico la cita de Octavio Paz contraponiéndola a la cita de Sartre. Hace expresa referencia a que la misma problemática la encontramos en los movimientos y escuelas literarias.

Criterio C:

- Nivel 1:** Apenas se menciona o tiene en cuenta el tipo de argumentos esgrimidos por el autor. No hay referencias a los rasgos formales que caracterizan el registro utilizado por el autor. No hay referencias a la estructura interna del texto. Solamente menciona algún rasgo del registro formal y comenta la claridad expresiva que caracteriza al texto.
- Nivel 2:** Distingue, en cierto modo, los tipos de argumentos utilizados. Intenta, de alguna manera, caracterizar el registro formal utilizado por el autor. Hace alguna referencia a la estructura interna del texto, basándose en los núcleos de contenido.
- Nivel 3:** Distingue adecuadamente los argumentos esgrimidos, como apoyo de la tesis o idea general del texto. Identifica la estructura interna del texto y la segmenta en función de los núcleos de contenido, señalando los límites de cada parte, coincidentes con la estructura externa. Hace alguna referencia al registro formal utilizado en el texto y analiza alguna figura literaria propia de dicho registro.
- Nivel 4:** Identifica el tipo de argumentación utilizado y analiza la estructura interna del texto. Analiza el registro formal del texto. Además, hace referencias concretas a las citas como recursos de su argumentación (argumentos de autoridad).
- Nivel 5:** Analiza los campos semánticos y asociaciones lingüísticas vinculadas a cada uno de los temas presentes en el texto. Separa claramente los aspectos denotativos de los connotativos del texto y explica el método dialéctico como recurso estructurador del texto.

Criterio D:

Es muy probable que los alumnos presenten diferentes métodos con que afrontar el comentario de textos. Ello es lógico y hasta conveniente, dada la multiplicidad de elementos que confluyen en la creación literaria, la muy diversa naturaleza de los textos que hayan leído durante los dos cursos del BI y el distinto grado de profundización que le hayan exigido al estudiante según su respectivo contexto cultural y escolar.

En muchas ocasiones, los cambios metodológicos se habrán limitado a la simple modificación terminológica, a la alteración del orden seguido en el proceso o a la mayor o menor insistencia en un determinado aspecto del comentario, que, en cualquier caso, deberá abarcar siempre: a) el contenido temático y conceptual del texto, b) la forma en que ha sido expresado tal contenido y c) las coordenadas contextuales en las que se inscribe la composición.

En beneficio de un desarrollo coherente, conviene -aunque no es imprescindible- que en el comentario haya los siguientes apartados:

COMENTARIO

1 Una visión de conjunto sobre el contenido y la forma:

1.1 **Contenido:** El tema y la actitud del autor.

No es un resumen del texto.

Lo anecdótico separado de lo esencial:

No confundir ASUNTO con TEMA

Exposición del tema con una EXPRESIÓN ABSTRACTA.

Distinción clara entre REALIDAD EVOCADA y ACTITUD DEL AUTOR al presentar el tema.

1.2 **Estructura:** interna y externa

EXTERNA: partes “visibles”: estrofas y características de la MÉTRICA.

INTERNA: desarrollo, distribución o “movimiento” del contenido.

2 **Análisis**

El *contenido* y la *expresión* -inseparables- irán comentándose con detalle.

DOS OPCIONES

OPCIÓN 1: POR NIVELES:

Lo Conceptual e Ideológico, lo Afectivo y lo Sensorial.

Plano Fónico, Plano Gramatical, Plano Léxico (Análisis de los diferentes recursos del lenguaje aplicados en la construcción del texto).

REQUERIMIENTOS: Obliga a poner en juego fuertes conocimientos sobre el autor y su mundo (sin divagar) y conocimientos sobre los recursos del lenguaje.

OPCIÓN 2: LÍNEA A LÍNEA

VENTAJAS: Es más sencillo y rápido.

Se corresponde con el proceso normal de lectura.

DESVENTAJAS: **Tendencia a la paráfrasis.**

CONCLUSIÓN: Síntesis. Alcance. Valoración.

La **SÍNTESIS:** Se pondrá de relieve lo que nos ha aportado el texto sobre el autor: sobre su actitud ante la realidad, sobre su sensibilidad, sobre su visión del mundo o sobre su estilo.

El **ALCANCE:** Qué representa, qué significación tiene el Texto con respecto al Autor y su momento. Qué repercusión puede tener el Texto para nuestra época o para nosotros.

VALORACIÓN: Argumentación con sentido crítico y sincero. Se evitarán posturas hipócritas, gratuitas o reverenciales.

- Nivel 5:** Se observa dicha secuencia lógica claramente. Los ejemplos aparecen bien integrados a dicha estructura.
- Nivel 4:** La estructura del comentario es clara a pesar de que, por ejemplo, la introducción es muy extensa o que la conclusión es reiterativa o no está presente.
- Nivel 3:** La estructura es clara pero no se han separado debidamente los párrafos. Existe algo de paráfrasis y algunos ejemplos no se han integrado de manera pertinente en el comentario.
- Nivel 2:** Una o varias partes de la estructura no se han ordenado de manera clara.
- Nivel 1:** Las ideas no están integradas en la secuencia del comentario o el comentario carece de estructura.

Criterio E:

Uno de los riesgos que debe evitar el examinador es dejarse influir por los niveles alcanzados en los demás criterios A, B, C y D, a la hora de decidir qué nivel asignará al alumno en el Criterio E. Recuérdense, al respecto, las instrucciones sobre cómo aplicarlos.

En este sentido, y considerando nuevamente el origen heterogéneo de los alumnos de BI tanto en lo cultural como en lo académico, no deberán penalizarse aquellos giros o expresiones que respondan a registros dialectales propios de cada región, siempre que no contradigan las normas generales del sistema español. Téngase en cuenta que muchos de esos registros dialectales son enseñados como niveles escolarizados adecuados en determinados contextos culturales nacionales y ello, en definitiva, enriquece nuestro idioma.

No obstante, si bien es muy difícil establecer de antemano qué número de errores deben valorarse en cada caso para determinar el nivel que ha alcanzado el alumno en este criterio y, al mismo tiempo, qué debemos considerar como “error significativo”, entendemos que los examinadores, por su experiencia, sabrán distinguir las distintas situaciones y, ante la duda, ponerse en contacto con su examinador jefe.

1. (b) Frágil como la lluvia...

Criterio A:

- Nivel 1:** Identifica como único tema del texto el distanciamiento entre padre e hijo.
- Nivel 2:** Generaliza, además, sobre la imagen que cada personaje (padre e hijo) tiene del otro.
- Nivel 3:** Identifica estos temas: el paso del tiempo, la soledad, la ambición personal, el valor real del pasado, el presente y el futuro, la búsqueda del sentido real de la vida frente a lo intelectual; la imagen que cada personaje (padre e hijo) tiene del otro.
- Nivel 4:** Además, contesta con claras referencias al poema las preguntas primera y segunda propuestas en el examen.
- Nivel 5:** Contesta detalladamente la tercera pregunta propuesta en el examen. Comprende y explica los dos planos presentes en el poema: las reflexiones del yo lírico integradas en el poema con las vivencias del padre.

Criterio B

- Nivel 1:** Generaliza sobre los sentimientos que transmite el padre en relación con el paso el tiempo y haber perdido la niñez de su hijo.
- Nivel 2:** Generaliza sobre algunos de los temas identificados en el **nivel 2 del Criterio A**.
- Nivel 3:** Relaciona todos los temas identificados en el **nivel 3 del Criterio A**.
- Nivel 4:** Explica la paradoja del epígrafe de Faulkner en relación con el significado del poema.
- Nivel 5:** En relación con el contenido del poema explica detalladamente los siguientes versos: *Te miro caminar hacia mi lejanía. Soy ya viejo/ para unos ojos que aún esperan (...)*. Separa la anécdota de la reflexión como constituyentes inmediatos del poema.

Criterio C:

- Nivel 1:** Menciona algunos recursos poéticos sin relacionarlos con algunos de los temas principales.
- Nivel 2:** Menciona el verso libre y distingue dos partes en la estructura interna del poema: **parte 1 (versos 1 a 13) y parte 2 (versos 14 a 23)**. Analiza superficialmente algunos recursos semánticos sin integrarlos al contenido.
- Nivel 3:** Identifica la métrica y los recursos retóricos (encabalgamiento, rasgos coloquiales entre los personajes, etc.) que organizan el contenido. Distingue y analiza la estructura interna del poema en tres partes: **parte 1 (versos 1 a 9), parte 2 (versos 9 a 14) y parte 3 (versos 14 a 23)**. Analiza algunos recursos morfosintácticos, en particular la relación entre el plano anecdótico y el plano reflexivo. Analiza algunos recursos semánticos relacionados con los temas principales.
- Nivel 4:** Analiza la mayoría de los recursos morfosintácticos y semánticos vinculados al plano anecdótico y al plano reflexivo. Analiza el significado del título del poema.
- Nivel 5:** Además, responde completa y detalladamente la cuarta pregunta propuesta en el examen integrando el significado del título, el epígrafe de W. Faulkner y los planos reflexivo y anecdótico presentes en el poema.

Criterios D y E:

Rogamos se remitan a las indicaciones detalladas en las páginas 4 a 6 de este documento.
